ANNEX II: TERMS OF REFERENCE

الملحق الثانى : شروط المرجعية

1. BACKGROUND INFORMATIONمعلومات عن خلفية العقد 2

1.1. Beneficiary country بلد المستفيد 2

1.2. Contracting Authorityجهة التعاقد 2

2. CONTRACT PURPOSE & EXPECTED RESULTSالهدف من العقد والنتائج المتوقعة 1

2.1. Overall objectiveالهدف العام 1

2.2. Purposeالأهداف 1

2.3. Results to be achieved by the Consultantالنتائج الواجب تحقيقها من قِبل الأستشارى 1

3. SCOPE OF THE WORKنطاق العمل 1

3.1. Generalعـــامه 1

3.2. Specific activitiesالأنشطة المحدده 1

3.3. Project managementإدارة المشروع 2

4. LOGISTICS AND TIMINGالخدمات اللوجيستية والتوقيت 2

4.1. Locationموقع تقديم الخدمة 2

4.2. Commencement date & Period of executionتاريخ البدء ومدة التنفيذ 2

5. REQUIREMENTSالمتطلبات 2

5.1. Personnelالخبراء / الأستشاريين 2

6. REPORTSالتقارير 3

6.1. Reporting requirementsالتقارير المطلوبة 3

6.2. Submission & approval of progress reportsتقديم تقارير تقدم سير العمل والموافقة عليها 3

7. MONITORING AND EVALUATIONالمتابعة والتقييم 3

8.1. Definition of indicatorsتعريف وتحديد المؤشرات 3

8.  **Procedures of applying اجراءات التقديم ………………………………………………….….3**

8.1. Required documents الملفات الطلوبة …………………………………………………………………………….3

# BACKGROUND INFORMATION معلومات عن خلفية العقد واهدافة

## Beneficiary countryبلد المستفيد

The Arab Republic of Egypt جمهورية مصر العربية

## ContractingAuthorityجهة التعاقد

|  |  |
| --- | --- |
| Youth development and consultancy institute –Etijah  Registration No. 6638 | المؤسسة الاستشارية للشباب و التنمية –إتجاه  الرقم التعريفي :6638 |

# OBJECTIVE, PURPOSE & EXPECTED RESULTS

**الأهداف العامه والخاصة للعقد والنتائج المتوقعة**

## Overall objectiveالهدف العام

## Purposeالأهداف

|  |  |
| --- | --- |
| The purpose(s) of this contract] is/are as follows:   * Design a manual and deliver the training for teachers and staff for the purpose of interactive ways of learning and mentorship skills | الأهداف من العقد هى مالتالى   * تدريب المدرسين والإداريين فيما يخص أساليب التعليم التفاعلى و مهارات الإرشاد و المتابعة مع الطلاب |

## Results to be achieved by thetraining Consultant النتائج الواجب تحقيقها من قِبلاستشاري التدريب

|  |  |
| --- | --- |
| -Design a manual and deliver the training for teachers and staff  - Make pre and post evaluation for the training.  - Report on the whole training period  The training will include the topics:   1. Introduction to interactive teaching methods and informal education techniques for children. 2. How to adapt the appropriate personal hygienic behaviors and the negative consequences of the some misbehavior related. 3. Benefits of a safe and sustainable sanitation on the social development. 4. Overview on the benefits of safe and sustainable sanitation on health, environment, social development and economical state. 5. Designing awareness campaigns and mentorship skills.   **Training duration :**   * Training period is 4 days * Training will be implemented in mid- year vacation in targeted schools | 1. تصميم مادة تعليمية وتنفيذ تدريب للمدرسين والإداريين 2. تنفيذ تقييم أولي و تقييم نهائي للمتدربين 3. كتابة تقرير مفصل بعد اتنهاء مدة التدريب   سيتضمن التدريب الموضوعات التالية:   1. مقدمة عن أساليب التدريس التفاعلية وتقنيات التعليم غير النظامي للأطفال. 2. كيفية تبني السلوكيات الصحية المناسبة والآثار السلبية لبعض سوء السلوك الخاص بالصحة والنظافة الشخصية. 3. نظرة عامة عن فوائد الصرف الصحي الآمن والمستدام وتأثيره على التنمية الاجتماعية و الإقتصادية. 4. كيفية تصميم وتنفيذ حملات التوعية ومهارات الإرشاد والمتابعة.   **فترة التدريب**   * مدة التدريب 4 أيام * يعقد التدريب خلال أجازة نصف العام |

# SCOPE OF THE WORKنطاق العمل

## Generalعامة

### Project descriptionوصف المشروع

بالتعاون الذي تم بين وكالة التعاون الدولي الألماني و المؤسسة الإستشارية للشباب و التنمية يهدف المشروع الى تحسين الخدمات التعليمية خاصة للأطفال و الشباب و ذوي الإحتياجات الخاصة. وذلك عن طريق تطوير و تحسين حالة المرافق التعليمية في مدرستين و خاصة للأطفال في منطقة عين شمس، بالإضافة إلى رفع الوعي تجاه القضايا البيئية خاصة عن المرافق العامة والصرف الصحي و النظافة الشخصية ونحرص على إشراك الطلاب و مدرسيهم وأولياء أمورهم في تصميم و تنفيذ عملية التوعية لضمان إستدامة العمل

وبعد أن تم القيام بعمل زيارة ميدانية لحي عين شمس تحديدا في المنطقة 5 و 6 وتحليل الوضع القائم والمشاكل الخاصة بمجال التعليم التي سبق ذكرها، تم إختيار مدرستين من المدارس االحكومية(حضانة مدرسة فلسطين ومدرسة النهضة المعانة الإبتدائية) في عين شمس للمساهمة في التخفيف من حدة المشاكل المذكورة. فعدد الطلاب الكلي الذي بلغ حوالي 1500 طالب و حوالي 117 مدرس و إداري في المدرستين لا يتناسب مع قدرتهم الإستيعابية

ينقسم المشروع إلي محورين :

- الإصلاحات و الترميمات للمدارس المستهدفة

- تدريب و تأهيل الطلاب و المدرسين لرفع الوعي عن النظافة وتصميم حملات توعية حول القضايا البيئية

## Specific activitiesالأنشطة المحددة

|  |  |
| --- | --- |
| * Design a manual and deliver the training for teachers and staff based on the training learning objectives mentioned above. * Creating detailed, plans and schedules and estimating the cost and time for the training process * Make pre and post evaluation for the training. * Report on the whole training period * Responsible for resolving any issues and problems arising, offering expert advice, closing out any possible gaps and addressing any unforeseen risks. * Communicating openly and effectively with team members | 1. تصميم مادة تعليمية وتنفيذ تدريب للمدرسين والإداريين بناءا على الأهداف التعلمية السابق ذكرها. 2. تنفيذ تقييم أولي و تقييم نهائي للمتدربين 3. كتابة تقرير مفصل بعد إتنهاء مدة التدريب 4. وضع خطة مفصلة متضمنة وصف الخطوات التنفيذية وجدول زمنيوخطة مالية. 5. التواصل الفعال مع فريق العمل |

## Project managementإدارة المشروع

### Responsible bodyالطرف المسئول

|  |  |
| --- | --- |
| Youth development and consultancy institute | المؤسسة الاستشارية للشباب و التنمية -إتجاه |

# LOGISTICS AND TIMING الخدمات اللوجيستية والتوقيت

## Locationموقع تقديم الخدمة

منطقة عين شمس الشرقية

## Period of execution وفترة التنفيذ

ثلاثة أسابيع تبدأ فور توقيع العقد

# REQUIREMENTSالمتطلبات

## Personnelالخبراء / الأستشاريين

### Key expertsالخبراء الأساسيين

|  |  |
| --- | --- |
| **Key expert 1: training consultant**  **Eligibility criteria**   * Bachelor's degree or higher * A minimum of 3 years of professional work experience in role(s) directly relevant to the type of work in consultancy * Experience in interactive ways of learning with children * Experience in Training of trainers   **Qualifications and skills**   * Time management and ability to innovate Ability to plan, prioritise and carry out tasks in an orderly and well-structured way * Cooperative and flexible approach to work, both in terms of time and methods, with a willingness to embrace change. * Strong communication skills | **الخبير: مدرب استشاري**  **معايير القبول**   * درجة بكالوريوس أو أعلى * خبرة لا تقل عن ثلاث سنوات في مجال الإستشارات التدريبية * خبرة في أساليب التعليم التفاعلي مع الأطفال و إجراء تدريب للمدربين   **المؤهلات والمهارات**:   * القدرة على تحديد وتعريف المشاكل ، وإجراء تحليل دقيق والقدرة على إيجاد الحلول المستدامة * القدرة على التخطيط وتحديد الأولويات وتنفيذ المهام بطريقة منظمة * التعاونية و المرونة في العمل، سواء من حيث الوقت وطريقة العمل ، مع الاستعداد لقبول التغيير. * الثقة بالنفس، والإدارة الجيدة للوقت والقدرة على الابتكار. |
|  |  |
|  |  |

# REPORTSالتقارير

## Reporting requirementsالتقارير المطلوبة

Please refer to the Contractual Conditions. Interim reports must be prepared every six months during the period of execution of the contract. There must be a final report, a final invoice at the end of the period of execution. The draft final report must be submitted at least one month before the end of the period of execution of the contract. Note that these interim and final reports are additional to any required in Section ‎3.2 of these Terms of Reference.

**كما هو مذكور في الشروط العامة. يتم تقديم تقارير دورية كل ستة أشهر خلال فترة التنفيذ. ويجب تقديم تقرير نهائي مع مستند مالي نهائي في نهاية فترة التنفيذ. يجب تقديم التقرير النهائي المبدئي بمدة أقصاها شهر قبل نهاية فترة التنفيد. هذه المتطلبات تكون إضافة لما هو مطلوب في الفقرة 2.3 أعلاه**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **وقت التقديم** | **المحتوى** | **إسم التقرير** | | في موعد أقصاه أسبوع واحد بعد توقيع العقد | خطة العمل و الجدول الزمني للتنفيذ | الأولي | | خلال 3 أسابيع من تلقي التعليقات على المسودة النهائية للتقرير من مدير المشروع  . | وصف عن ما تم إنجازه في المشروع متضمنا المشاكل التي تم مواجهتها والتوصيات بالإضافة إالى الجزء المالي الخاص بالنفقات الكاملة. | . التقرير الأخير | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Name of report** | **Content** | **Time of submission** | | Inception Report | Work plan and timeline for the implementation process for the trainings. | No later than 1week after signing the contract | | Final Report | Short description of achievements including problems encountered and recommendations; a final invoice and the financial report accompanied by the expenditure verification report. | Within 3weeks of receiving comments on the draft final report from the Project Manager identified in the contract. | |

## Submission & approval of progress reportsتقديم التقارير والموافقة على التقارير الدورية

<1>copy of the progress reports referred to above must be submitted to the Project Manager identified in the contract. The progress reports must be written in English and Arabic. (Soft and hard copy)

**يتم تقديم نسخ ( عدد 1 ) من التقارير الدورية المشار إليها أعلاه إلى مدير المشروع المحدد بالعقد على أن تكون باللغة الإنجليزية والعربيةوتؤول مسؤولية الموافقة على التقارير لمدير المشروع.**

# MONITORING AND EVALUATIONالمتابعة والتقييم

## Definition of indicatorsتحديد وتعرف المؤشرات

< Specific performance measures chosen because theyprovide valid, useful, practical and comparable measures of progress towards achieving expected results. Can be quantitative: measures of quantity, including statistical statements; or qualitative: judgments and perception derived from subjective analysis >

يتم تحديد أساليب المراقبة والتقييم بحيث تكون فعالة، عملية، صحيحة وقابلة للمقارنة بالمطلوب النهائي. من الممكن أن تكون ذات طابع كمي أو نوعي

|  |  |
| --- | --- |
| Monitoring and evaluation will be through   * Working according to the identified milestones as will be specified and approved in the contract * Receiving reports on time | المتابعة والتقييم سوف يكون عن طريق   * العمل وفقاً للأهداف المحددة في العقد النتفق عليه * استلام التقارير في الوقت المحدد |